

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Naukom różnym i obcym nie bądźcie noszeni dobre bowiem łasce być utwierdzone serce nie pokarmom w których nie odnieśli korzyści ci którzy postępowali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie dawajcie się zwodzić* różnorodnym i obcym naukom;** dobrze jest bowiem wzmacniać serce łaską,*** a nie (nakazami o) pokarmach;**** nie przyniosły one korzyści tym, którzy ich przestrzegali.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nauczaniom rozmaitym i obcym nie dajcie się przenosić; piękne bowiem łasce dać sobie umacniać serce. nie potrawom, w których nie pomogli sobie postępujący*. 6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Naukom różnym i obcym nie bądźcie noszeni dobre bowiem łasce być utwierdzone serce nie pokarmom w których nie odnieśli korzyści (ci) którzy postępowali

¹⁾ <x>510 20:30</x>; <x>560 4:14</x>

²⁾ <x>540 11:4</x>; <x>550 1:6-9</x>; <x>610 1:3</x>

³⁾ Umacniać serce łaską to utwierdzać się w przekonaniu, że wszystko, kim jesteśmy, i wszystko, czego możemy dokonać, jest zależne od łaski Bożej (<x>530 15:10</x>; <x>650 13:20-21</x>).

⁴⁾ <x>520 14:17</x>; <x>580 2:16</x>; <x>650 9:9-10</x>

⁵⁾ Zob. przyp. <x>580 2:16-23</x>.

⁶⁾ Metafora życia religijnego i moralnego, "w których nie pomogli sobie postępujący" - składniej: "w których postępujący nie pomogli sobie".